

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1974

4 JUIN 1974.

Projet de loi portant statut de l'incorporé de force dans l'armée allemande et de ses ayants droit.

EXPOSE DES MOTIFS

Dans sa déclaration devant les Chambres, le Gouvernement s'est engagé de rencontrer les revendications légitimes et particulières des habitants de la partie de l'Est du pays, ayant été annexée abusivement à l'Allemagne pendant la guerre 1940-1945, telle que cette partie est définie par l'article 1^{er} de la loi du 27 juillet 1953. Il s'agit notamment de proposer au législateur de reconnaître aux incorporés de force dans l'armée allemande et à leurs ayants droit des cantons de l'Est par une carte spéciale concrétisant qu'ils sont à considérer comme des victimes de cette annexion arbitraire. Ils ont en effet vécu pendant des années dans la contrainte par le fait qu'ils ont dû combattre pour une cause, qui n'était pas la leur et ont été en outre exposés à tous les dangers et privations physiques et psychiques d'une guerre non voulue.

En prenant l'initiative d'un tel projet, le Gouvernement a le sentiment qu'il tient compte d'une façon équitable des points de vue particuliers propres à cette matière délicate, qui est celle des incorporés de force dans l'armée allemande ressortissants des régions annexées. Les intéressés qui se verront reconnaître la qualité d'incorporé de force obtiendront une telle carte qui en fera foi et qui les distinguera en conséquence de la catégorie des engagés volontaires.

A ce sujet il est à remarquer que les combattants d'Alsace-Lorraine et du Grand-Duché de Luxembourg ayant servi obligatoirement « malgré eux » dans l'armée allemande, ont obtenu reconnaissance de cette qualité par les autorités de leur pays; soit en vertu de l'article 2 de l'arrêté du 10 mai

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1974

4 JUNI 1974.

Ontwerp van wet houdende statuut van de verplicht ingelijfde bij het Duitse leger en zijn rechthebbenden.

MEMORIE VAN TOELICHTING

In haar verklaring voor de Kamers heeft de Regering zich ertoe verbonden de gewettigde en bijzondere problemen op te lossen van de inwoners uit het oostelijke gedeelte van het land dat tijdens de oorlog 1940-1945 wederrechtelijk bij Duitsland ingelijfd werd zoals bepaald in artikel 1 van de wet van 27 juli 1953. Aan de wetgever wordt voorgesteld de verplicht ingelijfden bij het Duitse leger en hun rechthebbenden uit de Oostkantons te erkennen, door hun een bijzondere kaart te verlenen, dat zij het slachtoffer zijn geweest van die wederrechtelijke inlijving. Zij hebben inderdaad jaren lang onder dwang geleefd als gevolg van het feit dat zij hebben moeten strijden voor een zaak die zij niet goedkeurden en dat zij bovendien aan alle gevaren en fysische en psychische ontberingen van een door hen niet gewilde oorlog blootgesteld zijn geweest.

Door een dergelijk ontwerp voor te stellen is de Regering ervan overtuigd dat zij op billijke wijze rekening houdt met de bijzondere standpunten, die deze kiese materie eigen zijn, nl. de toestand van de verplicht ingelijfden bij het Duitse leger uit de ingelijfde gebieden. De betrokkenen die als verplicht ingelijfden worden erkend, verkrijgen een kaart als bewijs ervan en daardoor zal men hen kunnen onderscheiden van de vrijwillige strijders voor de Duitse zaak.

Dienaangaande dient te worden opgemerkt dat de burgers uit Elzas-Lotharingen en het Groot Hertogdom Luxemburg, die « gedwongen » bij het Duitse leger werden ingelijfd, de erkenning van die hoedanigheid hebben verkregen van hun respectievelijke overheid, hetzij krachtens artikel 2 van het

1954 pour ce qui concerne les Alsaciens et Lorrains, soit par la loi luxembourgeoise du 25 février 1967 pour ce qui est des ressortissants luxembourgeois.

En outre il est à remarquer que les conditions d'octroi et la procédure juridictionnelle proposées par le présent projet ont été négociées au groupe de travail « Victimes de la Guerre » avec les associations les plus représentatives des victimes de la guerre représentées par le Comité de Contact des Associations patriotiques et le Comité de coordination des associations des déportés, réfractaires et victimes des deux guerres.

Avant d'aborder l'examen des articles du projet, examen qui éclairera davantage l'objectif résumé ci-dessus, il s'impose de remarquer qu'est repris intégralement le texte proposé par le Conseil d'Etat.

Commentaire des articles.

Après avoir énoncé les conditions générales d'application, le projet définit les catégories des personnes susceptibles de faire valoir leur droit à la reconnaissance comme incorporé de force dans l'armée allemande ou comme un de ses ayants droit des cantons de l'Est; il détermine le moment où doit exister la nationalité belge dans le chef de ceux-ci et enfin prévoit des causes d'exclusion.

CHAPITRE I^{er}.

Des bénéficiaires.

Articles 1^{er} et 2.

Ces dispositions indiquent les conditions qui s'imposent aux bénéficiaires pour que la loi leur soit applicable, c'est-à-dire :

1. En vertu de l'article 1^{er} ils doivent être de nationalité belge au 10 mai 1940 et jusqu'au moment de la décision d'octroi de la carte et ils doivent avoir ou avoir eu leur résidence habituelle avant le 10 mai 1940 dans la partie du territoire belge annexée abusivement par l'autorité allemande. Les bénéficiaires doivent donc justifier de leur qualité de belge sans interruption entre ces deux dates.

2. Suivant l'article 2, la qualité d'incorporé de force dans l'armée allemande est reconnue aux personnes soumises à cette incorporation :

— soit ensuite de leur arrestation par l'ennemi ou par ses agents;

— soit postérieurement à leur comparution devant les bureaux de recrutement (Musterung) en exécution des ordonnances allemandes en la matière (Décret du 23-9-1941 et circulaire du Ministère de l'Intérieur du Reich du 10-2-1942);

— soit en exécution d'un ordre personnel donné en application des ordonnances allemandes relatives au recrutement et à la mobilisation dans l'armée allemande.

besluit van 10 mei 1954 wat de Elzassers en Lotharingers betreft, hetzij door de Luxemburgse wet van 25 februari 1967 wat de Luxemburgers betreft.

Daarenboven dient te worden gewezen op het feit dat de toekenningsmodaliteiten en de juridictionele procedure van dit ontwerp besproken werden voor de werkgroep « Oorlogsslachtoffers » met de meest representatieve verenigingen der oorlogsslachtoffers en het Contactcomité van de vaderlandslievende verenigingen en het Coördinatiecomité der verenigingen van gedeporteerden, weigeraars en burgerlijke slachtoffers der beide oorlogen.

Alvorens tot de artikelsgewijze bespreking over te gaan, waardoor het doel van dit ontwerp beter tot uiting zal komen, dient te worden gewezen op het feit dat het advies van de Raad van State integraal wordt opgenomen.

Artikelsgewijze toelichting.

Na de algemene toepassingsmodaliteiten te hebben geformuleerd, bepaalt het ontwerp de categorieën van personen die in aanmerking komen voor de erkenning als verplicht ingelijfd bij het Duitse leger en één van zijn rechthebbenden uit de Oostkantons; het bepaalt wanneer die personen de Belgische nationaliteit dienden te bezitten en bepaalt ten slotte de uitsluitingsvoorwaarden.

HOOFDSTUK I.

Gerechtigden.

Artikelen 1 en 2.

Hier worden de voorwaarden bepaald die de belanghebbenden dienen te vervullen opdat de wet op hen toepasselijk wordt :

1. Krachtens artikel 1 moeten zij op 10 mei 1940 en tot het ogenblik van toekenning van de kaart de Belgische nationaliteit bezitten en hun gewone verblijfplaats hebben vóór 10 mei 1940 in het gedeelte van het Belgisch grondgebied dat wederrechtelijk door de Duitse overheid werd ingelijfd.

De betrokkenen moeten dus tussen die twee data ononderbroken Belg zijn geweest.

2. Krachtens artikel 2 worden als verplicht ingelijfden bij het Duitse leger erkend de aan die inlijving onderworpen personen :

— hetzij als gevolg van hun aanhouding door de vijand of door zijn agenten;

— hetzij na hun verschijning voor de recruteringsbureaus (Musterung) ter uitvoering van de Duitse verordeningen ter zake (Decreet van 23-9-1941 en omzendbrief van 10-2-1942 van het Ministerie van Binnenlandse Zaken van het Reich);

— hetzij ter uitvoering van een persoonlijk bevel gegeven ter toepassing van de Duitse verordeningen betreffende de recrutering en de mobilisatie in het Duitse leger.

Article 3.

Considérant qu'il s'agit de créer un statut d'incorporé de force dans l'armée allemande et de ses ayants droit, il a paru davantage nécessaire de maintenir les causes d'exclusion propres au statut des résistants civils et des réfractaires de la guerre 1940-1945. C'est dans cet esprit que l'article 3 du projet a été rédigé et qu'il a été nécessaire de maintenir l'exclusion des personnes qui auraient recouvré leurs droits civils ou politiques à la faveur de la loi du 30 juin 1961; il ne se conçoit pas, en effet, de leur accorder un mérite quelconque.

CHAPITRE II.

De la demande et de la procédure.

Article 4.

Cet article impose légalement aux personnes pouvant prétendre au statut de l'incorporé de force dans l'armée allemande et de ses ayants droit d'introduire une demande à cette fin; il fixe en outre le délai d'introduction de celle-ci ainsi que le Ministre compétent.

Les intéressés doivent également, à l'appui de leur demande, fournir tous les éléments de preuve et de durée de leur incorporation de force dans l'armée allemande.

Article 5.

Cette disposition détermine les instances administratives compétentes pour vérifier l'existence des conditions exigées pour donner droit à la qualité d'incorporé de force dans l'armée allemande et de ses ayants droit.

§ 1. Ce paragraphe autorise le Ministre compétent à statuer sans avoir à saisir la commission de première instance prévue au § 5 par décision motivée pour les personnes visées à l'article 2 qui sont déjà titulaires d'un statut de reconnaissance nationale.

Il dispose en outre que le Ministre compétent peut statuer par décision motivée lorsque les droits à la qualité d'incorporé de force dans l'armée allemande sont nettement établis sur tous les chefs de la demande introduite.

§ 2. Ce paragraphe prévoit que les décisions de reconnaissance visées au § 1 sont à notifier au greffe de la commission de première instance prévue au § 5, ainsi qu'à l'intéressé.

§ 3. Ce paragraphe dispose que les demandes des personnes non visées au § 1 sont à soumettre à l'examen de la Commission de première instance prévue au § 5 qui statuera aussi par décision motivée.

§ 4. Ce paragraphe prévoit les règles à suivre pour la notification des décisions prises et il fixe le délai d'appel à respecter par le requérant qui exprime le désir, par lettre recommandée à la poste, adressée au Ministre compétent, que son

Artikel 3.

Overwegende dat het de inrichting van een statuut van « verplicht ingelijfde » bij het Duitse leger en zijn rechthebbenden betreft, werd noodzakelijker geacht de uitsluitingsredenen te behouden zoals voor het statuut van de burgerlijke weerstanders en de werkweigeraars van de oorlog 1940-1945. In die geest werd artikel 3 van het ontwerp opgesteld en men heeft de uitsluiting moeten behouden voor de personen die hun burgerlijke of politieke rechten teruggekregen hebben krachtens de wet van 30 juni 1961. Het is inderdaad ondenkbaar hun een vaderlandslievende verdienste toe te kennen.

HOOFDSTUK II.

Aanvraag en procedure.

Artikel 4.

Door dit artikel worden de personen, die het statuut van « verplicht ingelijfde » bij het Duitse leger en zijn rechthebbenden wensen te verkrijgen, wettelijk verplicht een aanvraag in te dienen; het bepaalt bovendien de termijn van indiening ervan en de bevoegde Minister.

Om hun aanvraag te steunen dienen de betrokkenen door alle rechtsmiddelen het bewijs te leveren van hun verplichte inlijving bij het Duitse leger.

Artikel 5.

Hier worden de bevoegde administratieve instanties bepaald voor de controle van de vereiste voorwaarden ter erkenning als « verplicht ingelijfde » bij het Duitse leger en zijn rechthebbenden.

§ 1. Hierdoor kan de bevoegde Minister uitspraak doen voor de in artikel 2 van deze wet bedoelde personen reeds houders van een statuut van nationale erkentelijkheid; de bevoegde Minister kan uitspraak doen zonder de in § 5 bedoelde commissie te raadplegen.

Hier wordt overigens bepaald dat de bevoegde Minister uitspraak kan doen bij gemotiveerde beslissing wanneer de rechten op de hoedanigheid van verplicht ingelijfde bij het Duitse leger duidelijk vastgesteld blijken op alle punten van de ingediende aanvraag.

§ 2. Deze paragraaf bepaalt dat de in § 1 bedoelde beslissingen van erkenning aan de griffie van de in § 5 bedoelde commissie van eerste aanleg worden betekend zoals aan de belanghebbende.

§ 3. Deze paragraaf bepaalt dat de aanvragen van de personen, die in § 1 niet zijn bedoeld, voor onderzoek aan de in § 5 bedoelde commissie voorgelegd moeten worden, die uitspraak zal doen bij gemotiveerde beslissing.

§ 4. Deze paragraaf bepaalt de procedure van betekening voor de genomen beslissingen alsmede de termijn van beroep door de aanvrager die bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de bevoegde Minister, de wens uitgesproken

cas soit porté devant la commission d'appel visée au § 8 du même article 5 de la loi.

En outre, il dispose que le même recours est ouvert au Ministre compétent dans le même délai et devant la même commission d'appel contre les décisions visées au § 3.

Les recours sont motivés.

CHAPITRE III.

Des commissions de reconnaissance.

§ 5. Ce paragraphe crée la commission de première instance et il fixe également la composition de celle-ci.

Le Roi désigne les comités, associations ou groupements dont les membres seront appelés à siéger auprès de la commission.

§ 6. Ce paragraphe détermine la procédure à suivre par la commission prévue au paragraphe précédent et il fixe les montants de jeton de présence et des indemnités pour frais de parcours et de séjour pour les membres de la commission.

§ 7. Ce paragraphe a pour but de faire apparaître dans la décision la reconnaissance ou le refus éventuel de la condition d'incorporé de force dans l'armée allemande, l'absence dans le chef de l'intéressé, des clauses d'exclusion visées par l'article 3, ainsi que la durée du service presté dans l'armée allemande ou de l'éloignement du foyer, suite à l'incorporation de force.

Ce paragraphe prévoit en outre qu'au cas où l'intéressé a été retenu en captivité par l'une ou l'autre des nations alliées au-delà du 28 septembre 1945, la durée prévue à l'alinéa précédent pourra englober la période située entre le 28 septembre 1945 et la date à laquelle la captivité a pris fin et à laquelle l'intéressé a pu rentrer dans son foyer.

§ 8. Il crée la commission d'appel et en détermine sa composition; il dispose en outre que la procédure visée pour ce qui concerne la commission de première instance est applicable à la commission d'appel.

Le Roi désigne les comités, associations ou groupements dont les membres seront appelés à siéger auprès de la commission d'appel.

CHAPITRE IV.

Dispositions finales.

Article 6.

Cet article crée une attestation établie sous forme de carte.

La création de ce document permet aux intéressés d'obtenir un instrument qui constitue la preuve de leur qualité d'incorporé de force dans l'armée allemande. Le modèle de la carte sera déterminé par le Roi.

heeft dat de zaak bij de in § 8 van hetzelfde artikel 5 van de wet bedoelde commissie van beroep aanhangig wordt gemaakt.

Daarenboven wordt bepaald dat hetzelfde beroep binnen dezelfde termijn door de Minister kan worden ingesteld, en voor dezelfde commissie van beroep, tegen de beslissingen bedoeld onder § 3.

De beroepen zijn gemotiveerd.

HOOFDSTUK III.

Erkenningscommissies.

§ 5. Hier wordt de commissie van beroep ingericht en de samenstelling ervan vastgesteld.

De Koning wijst de comités, verenigingen of groeperingen aan waarvan de leden bij de commissie moeten zetelen.

§ 6. Hier wordt de procedure bepaald die door de in voorgaand paragraaf bedoelde commissie moet worden gevolgd. Het presentiegeld, de reiskosten en de verblijfsvergoeding van de commissieleden worden hier ook bepaald.

§ 7. Het doel van paragraaf 7 is in de beslissing van erkenning of de gebeurlijke weigering van de hoedanigheid van verplicht ingelijfde bij het Duitse leger van de belanghebbende te wijzen op de ontstentenis in zijn geval van de redenen van uitsluiting, bedoeld bij artikel 3, alsook de duur van zijn dienst bij het Duitse leger of van de verwijdering uit zijn gezin ten gevolge van de verplichte inlijving.

Daarenboven wordt bepaald dat wanneer de belanghebbende door één van de Geallieerde Naties na 28 september 1945 gevangen werd gehouden, de in het tweede lid bepaalde duur de periode mag omvatten tussen 28 september 1945 en de datum waarop de gevangenschap een einde heeft genomen en waarop de belanghebbende naar zijn gezin is kunnen terugkeren.

§ 8. Hier wordt de commissie van beroep ingericht en de samenstelling ervan bepaald. Daarbij wordt bepaald dat de procedure van de commissie van eerste aanleg toepasselijk is op de commissie van beroep.

De Koning wijst de comités, verenigingen en groeperingen aan waarvan de leden bij de commissie van beroep moeten zetelen.

HOOFDSTUK IV.

Slotbepalingen.

Artikel 6.

Door dit artikel wordt een attest in de vorm van een kaart ingericht.

Door dat document verkrijgen de betrokkenen een bewijs van hun verplichte inlijving bij het Duitse leger. Het model van de kaart wordt door de Koning bepaald.

En outre, cet article permet en cas de décès du bénéficiaire de délivrer la carte à titre posthume au conjoint survivant, pour autant que celui-ci ne tombe pas sous les clauses d'exclusion visées à l'article 3.

Le Premier Ministre,

L. TINDEMANS.

Le Ministre de l'Intérieur,

Ch. HANIN.

Daarenboven wanneer de betrokkene overleden is, wordt de kaart postuum uitgereikt aan de overlevende echtgenoot, voor zover deze niet uitgesloten is krachtens de bepalingen van artikel 3.

De Eerste Minister,

L. TINDEMANS.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Ch. HANIN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre et de Notre Ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre et Notre Ministre de l'Intérieur sont chargés de présenter en notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE 1^{er}.**Des bénéficiaires.****ARTICLE 1^{er}.**

La présente loi est applicable aux personnes qui, au 10 mai 1940 et jusqu'au moment de la décision d'octroi de la carte visée à l'article 6 possèdent la nationalité belge et qui avaient leur résidence habituelle avant le 10 mai 1940 dans la partie du territoire belge annexée abusivement par l'autorité allemande, telle qu'elle est définie par l'article 1^{er} de la loi du 27 juillet 1953.

ART. 2.

La qualité d'incorporé de force dans l'armée allemande est reconnue aux personnes soumises à cette incorporation :

— soit ensuite de leur arrestation par l'ennemi ou par ses agents;

— soit postérieurement à leur comparution devant les bureaux de recrutement (Musterung) en exécution des ordonnances allemandes en la matière (Décret du 23 septembre 1941 et circulaire du Ministère de l'Intérieur du Reich du 10 février 1942);

— soit en exécution d'un ordre personnel donné en application des ordonnances allemandes relatives au recrutement et à la mobilisation dans l'armée allemande.

ART. 3.

§ 1^{er}. Sont exclues du bénéfice de la présente loi :

1° les personnes condamnées après le 31 octobre 1940 pour crime ou délit contre la sûreté extérieure ou intérieure de l'Etat;

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Eerste Minister en Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Eerste Minister en Onze Minister van Binnenlandse Zaken worden ermede belast in Onze naam aan de Wetgevende Kamers het wetsontwerp met de onderstaande inhoud in te dienen :

HOOFDSTUK I.**Gerechtigden.****ARTIKEL 1.**

Deze wet is van toepassing op de personen die op 10 mei en tot het ogenblik van toekenning van de in artikel 6 bedoelde kaart de Belgische nationaliteit bezitten en die hun gewone verblijfplaats hadden vóór 10 mei 1940 in het gedeelte van het Belgisch grondgebied dat wederrechtelijk door de Duitse overheid werd ingelijfd, zoals dat gedeelte wordt omschreven in artikel 1 van de wet van 27 juli 1953.

ART. 2.

Als verplicht ingelijfde bij het Duitse leger worden erkend de aan die inlijving onderworpen personen :

— hetzij als gevolg van hun aanhouding door de vijand of door zijn agenten;

— hetzij na hun verschijning voor de recruteringsbureaus (Musterung) ter uitvoering van de Duitse verordeningen ter zake (Decreet van 23 september 1941 en omzendbrief van 10 februari 1942 van het Ministerie van Binnenlandse Zaken van het Reich);

— hetzij ter uitvoering van een persoonlijk bevel gegeven ter toepassing van de Duitse verordeningen betreffende de recruterij en de mobilisatie in het Duitse leger.

ART. 3.

§ 1. Worden van het voordeel van deze wet uitgesloten :

1° zij die na 31 oktober 1940 veroordeeld zijn wegens misdaad of wanbedrijf tegen de uitwendige of inwendige veiligheid van de Staat;

2° les personnes condamnées à une peine criminelle ou correctionnelle d'au moins deux ans, pour autant que l'infraction ait été commise après le 10 mai 1940;

3° les personnes déchues de leurs droits civils ou politiques en vertu des dispositions de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 et des lois qui l'ont remplacé sur l'épuration civique.

Toutefois, les personnes qui ont recouvré ces droits en vertu de la loi du 30 juin 1961 restent exclues;

4° les personnes condamnées à l'étranger en raison d'une activité de collaboration avec l'ennemi;

5° les personnes qui auront démerité en raison d'actes commis au préjudice de leurs compagnons ou de la collectivité belge ou en raison de réquisitions irrégulières et non justifiées;

6° les personnes ayant volontairement travaillé pour l'ennemi lorsqu'elles avaient atteint l'âge de 18 ans au moment de leur engagement;

7° les personnes qui ont appartenu à la Nationalsozialistische Deutsche Arbeiter Partei, se sont affiliées à des groupements ou associations nazis et dont l'attitude civique a donné lieu à des reproches fondés;

8° les personnes dont l'activité particulièrement utile à l'effort de guerre ennemi a eu pour effet de retarder l'incorporation de force dans l'armée allemande.

CHAPITRE II.

De la demande et de la procédure.

ART. 4.

§ 1^{er}. Pour être admis au bénéfice de la présente loi, les intéressés doivent introduire une demande. Celle-ci doit être adressée par pli recommandé à la poste au Ministre qui a l'Administration des Victimes de la Guerre dans ses attributions, dans le délai d'un an à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 2. Les intéressés administrent par toutes voies de droit la preuve de leur incorporation de force dans l'armée allemande et de la durée de celle-ci.

ART. 5.

§ 1^{er}. Pour les personnes visées à l'article 2 et qui sont titulaires d'un statut de reconnaissance nationale, le Ministre compétent statue par décision motivée, sans intervention de la Commission prévue au § 5.

2° zij die tot een criminele of correctionele straf van ten minste twee jaar werden veroordeeld, voor zover het misdrijf na 10 mei 1940 werd gepleegd;

3° zij die van hun politieke of burgerlijke rechten vervalten verklaard ingevolge de bepalingen van de besluitwet van 19 september 1945 en van de wetten die ze hebben vervangen betreffende de burgerlijke epuratie.

Zij die deze rechten opnieuw verkregen hebben krachtens de wet van 30 juni 1961 blijven echter uitgesloten;

4° zij die in het buitenland wegens collaboratie met de vijand veroordeeld werden;

5° zij die afkeuring verdienen wegens handelingen ten nadele van hun metgezellen of van de Belgische gemeenschap of wegens onregelmatige of niet verantwoorde opeisingen;

6° zij die vrijwillig voor de vijand hebben gewerkt als zij bij hun dienstneming de leeftijd van 18 jaar hadden bereikt;

7° de personen die van de Nationalsozialistische Deutsche Arbeiter Partei lid zijn geweest, die tot nazistische groeperingen, verenigingen zijn toegetreden en/of wier houding inzake civisme aanleiding heeft gegeven tot gegronde verwijten;

8° zij die, dank zij een voor de vijandelijke oorlogvoering bijzonder nuttige activiteit, aan inlijving bij het Duitse leger tijdelijk hebben kunnen ontsnappen.

HOOFDSTUK II.

Aanvraag en procedure.

ART. 4.

§ 1. Om van het voordeel van deze wet te genieten, moeten de betrokkenen een aanvraag indienen. Deze moet bij een ter post aangetekende brief worden gericht aan de Minister onder wie het Bestuur voor de Oorlogsslachtoffers ressorteert, binnen een termijn van één jaar te rekenen van de inwerkingtreding van deze wet.

§ 2. De betrokkenen leveren door alle rechtsmiddelen het bewijs van hun verplichte inlijving bij het Duitse leger en van de duur ervan.

ART. 5.

§ 1. Voor de in artikel 2 bedoelde personen die een statuut van nationale erkentelijkheid bezitten, doet de bevoegde Minister uitspraak bij een met redenen omklede beslissing, zonder dat de bij § 5 bedoelde commissie optreedt.

Il en est de même lorsque le Ministre estime que les droits à la qualité d'incorporé de force dans l'armée allemande sont nettement établis sur tous les chefs de la demande.

§ 2. Les décisions de reconnaissance visées au § 1^{er} sont notifiées au greffe de la Commission de la première instance prévue au § 5 en même temps qu'à l'intéressé.

§ 3. Les demandes des personnes non visées au § 1^{er} ci-dessus sont soumises à l'examen de la Commission prévue au § 5; la Commission statue par décision motivée.

§ 4. Les décisions visées aux §§ 1^{er} et 3 sont notifiées au requérant par lettre recommandée à la poste. Les décisions sont susceptibles d'un recours devant la Commission d'appel visée au § 8 dans le délai de soixante jours à compter de la notification au requérant. Le recours du requérant est introduit par lettre recommandée à la poste, adressée au Ministre compétent.

Le même recours est ouvert au Ministre dans le même délai contre les décisions visées au § 3.

Le recours du Ministre est constaté par une inscription paraphée par le Ministre ou par son délégué dans un registre d'appel et est notifié au requérant par lettre recommandée à la poste.

Les recours visés au présent paragraphe sont motivés.

CHAPITRE III.

Des commissions de reconnaissance.

§ 5. Il est créé une Commission de première instance de six membres siégeant à Eupen et composée comme suit : -

- un président, magistrat de première instance effectif, suppléant ou honoraire;
- un secrétaire-rapporteur appartenant à l'Administration des Victimes de la Guerre;
- quatre membres auxquels le Ministre a reconnu la qualité d'incorporé de force présentés sur une liste double conjointement par les comités, associations ou groupements désignés par le Roi.

Le président et les membres de la Commission sont nommés par le Roi sur proposition du Ministre ayant l'Administration des Victimes de la Guerre dans ses attributions.

Des membres suppléants pourront être nommés dans les mêmes conditions.

Le président et le secrétaire-rapporteur doivent posséder une connaissance approfondie de la langue allemande, les membres effectifs et suppléants une connaissance suffisante de cette langue.

Hetzelfde geldt wanneer de Minister oordeelt dat het recht op de hoedanigheid van verplicht ingelijfde bij het Duitse leger duidelijk vaststaat op alle punten van de ingediende aanvraag.

§ 2. Van de beslissingen tot erkenning bedoeld in § 1, wordt kennis gegeven aan de griffie van de commissie van eerste aanleg en aan de betrokkene.

§ 3. De aanvragen van niet onder § 1 vallende personen worden voor onderzoek voorgelegd aan de commissie bedoeld in § 5; de commissie doet uitspraak bij een met redenen omklede beslissing.

§ 4. Van de beslissingen bedoeld in de §§ 1 en 3 wordt aan de aanvrager kennis gegeven bij een ter post aangetekende brief. Tegen de beslissingen kan bij de commissie van beroep, bedoeld in § 8, beroep worden aangetekend binnen een termijn van zestig dagen te rekenen van de kennisgeving aan de aanvrager. Het beroep van de aanvrager wordt ingesteld bij een ter post aangetekende brief aan de bevoegde Minister.

Een zelfde beroep kan binnen dezelfde termijn door de Minister worden ingesteld tegen de beslissingen bedoeld in § 3.

Het beroep van de Minister wordt vastgesteld bij een door de Minister of zijn gemachtigde geparafeerde inschrijving in een appelregister, en aan de aanvrager wordt kennis ervan gegeven bij een ter post aangetekende brief.

De in deze paragraaf bedoelde beroepen worden met redenen omkleed.

HOOFDSTUK III.

Erkenningscommissies.

§ 5. Een uit zes leden bestaande commissie van eerste aanleg wordt ingesteld, die zitting houdt te Eupen en samengesteld is als volgt :

- een voorzitter, die werkend, plaatsvervangend of ere-magistraat in eerste aanleg is;
- een secretaris-verslaggever behorend tot het Bestuur voor de Oorlogsslachtoffers;
- vier leden die de Minister als verplicht ingelijfden heeft erkend, op een dubbele lijst gezamenlijk voorgedragen door de comités, verenigingen of groeperingen aangeduid door de Koning.

De voorzitter en de leden van de commissie worden door de Koning benoemd, op voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid het Bestuur voor de Oorlogsslachtoffers behoort.

Plaatsvervangende leden kunnen onder dezelfde voorwaarden worden benoemd.

De voorzitter en de secretaris-verslaggever moeten een grondige kennis van de Duitse taal bezitten; de effectieve en plaatsvervangende leden moeten een voldoende kennis van de Duitse taal bezitten.

§ 6. La Commission peut procéder à tous compléments d'instruction; elle peut convoquer le requérant ou des témoins. Les personnes à entendre doivent être convoquées quinze jours francs avant le jour de la comparution. A défaut de comparution, la Commission peut passer outre et statuer sur les conclusions.

Les audiences sont publiques, sauf huis clos à prononcer dans chaque cas particulier par le président lorsqu'il le juge nécessaire. Les décisions sont toujours prononcées en audience publique.

Les décisions sont prises à la majorité des voix; en cas de parité de voix, celle du président est prépondérante. La Commission ne peut siéger valablement lorsque deux de ses membres sont absents.

Le secrétaire-rapporteur n'a pas voix délibérative.

Le président dirige et règle les travaux de la Commission.

Le secrétaire-rapporteur procède à l'étude du dossier. Il prend toutes les mesures nécessaires pour le mettre en état, il fait inscrire la cause au rôle de la Commission et notifie au requérant des conclusions motivées quinze jours francs avant la date de l'audience. Il notifie au requérant la décision de la Commission par lettre recommandée à la poste.

Le président et les membres à l'exception du secrétaire-rapporteur, ont droit, par séance, à un jeton de présence fixé comme suit :

Président : 350 francs.

Membres : 200 francs.

Les membres fonctionnaires n'ont droit au jeton de présence que lorsque les séances de la Commission se tiennent en dehors des heures de service normales.

Lorsqu'ils se déplacent pour les besoins de la Commission, le président, les membres et le secrétaire-rapporteur bénéficient des indemnités pour frais de parcours et de séjour, prévues pour les directeurs des divers départements ministériels, par la réglementation relative aux frais de séjour et de parcours des membres du personnel des ministères.

§ 7. Les décisions qui reconnaissent la qualité d'incorporé de force dans l'armée allemande, constatent l'absence dans le chef de l'intéressé des clauses d'exclusion visées par l'article 3, ainsi que la durée du service presté dans l'armée allemande ou de l'éloignement du foyer, suite à l'incorporation de force.

Lorsque l'intéressé a été retenu en captivité par l'une ou l'autre des Nations alliées au-delà du 28 septembre 1945, la durée prévue à l'alinéa précédent pourra englober la période située entre le 28 septembre 1945 et la date à laquelle la captivité a pris fin et à laquelle l'intéressé a pu rentrer dans ses foyers.

§ 8. Il est créé une Commission d'appel qui siégera à Eupen. Celle-ci aura à statuer sur les recours introduits en vertu du § 4. Elle est composée comme suit :

§ 6. De commissie kan alle bijkomende onderzoeken verrichten; zij kan de aanvrager of getuigen oproepen. De personen die moeten gehoord worden dienen vijftien volle dagen vóór de dagvaardiging opgeroepen te worden. Bij niet-verschijning kan de commissie de behandeling voortzetten en uitspraak doen op de conclusies.

De zittingen zijn openbaar, behoudens zitting met gesloten deuren, voor elk geval afzonderlijk uit te spreken door de voorzitter als hij het nodig acht. De beslissingen worden steeds in openbare zitting uitgesproken.

De beslissingen worden genomen bij stemmenmeerderheid; bij staking van stemmen beslist de stem van de voorzitter. De commissie kan niet geldig zetelen wanneer twee van haar leden afwezig zijn.

De secretaris-verslaggever heeft geen medebeslissende stem.

De voorzitter leidt en regelt de werkzaamheden van de commissie.

De secretaris-verslaggever onderzoekt het dossier. Hij neemt al de maatregelen om het in staat van wijzen te brengen, hij doet de zaak inschrijven op de rol van de commissie en betekent aan de aanvrager de met redenen omklede besluiten vijftien volle dagen vóór de dag van de zitting. Hij betekent de beslissing van de commissie aan de verzoeker bij een ter post aangetekende brief.

Per zitting hebben de voorzitter en de leden, met uitzondering van de secretaris-verslaggever recht op presentiegeld dat als volgt wordt vastgesteld :

Voorzitter : 350 frank.

Leden : 200 frank.

De commissieleden die ambtenaar zijn, hebben slechts recht op presentiegeld als de commissievergaderingen buiten de normale diensturen gehouden worden.

Wanneer zij reizen ten behoeve van de commissie genieten de voorzitter, de leden en de secretaris-verslaggever de vergoedingen wegens reis- en verblijfkosten vastgesteld voor de directeurs van de onderscheiden ministeriële departementen, vastgesteld bij de reglementering betreffende de vergoeding wegens reis- en verblijfkosten van de leden van het personeel der ministeries.

§ 7. De beslissingen waarbij de hoedanigheid van verplicht ingelijfde bij het Duitse leger wordt erkend, constateren dat de belanghebbende zich niet in een van de in artikel 3 bedoelde gevallen van uitsluiting bevindt, en stellen ook de duur vast van zijn dienst bij het Duitse leger of van de verwijdering uit zijn gezin tengevolge van de verplichte inlijving.

Wanneer de belanghebbende door één van de Geallieerde Naties na 28 september 1945 gevangen werd gehouden mag de in het tweede lid bepaalde duur de periode omvatten tussen 28 september 1945 en de datum waarop de gevangenschap een einde heeft genomen en waarop de belanghebbende naar zijn gezin is kunnen terugkeren.

§ 8. Er wordt een commissie van beroep opgericht die te Eupen zal zetelen. Zij doet uitspraak over de krachtens § 4 ingediende beroepen. Zij wordt samengesteld als volgt :

— un président, magistrat du degré d'appel effectif, suppléant ou honoraire;

— un secrétaire-rapporteur appartenant à l'Administration des Victimes de la Guerre;

— deux membres auxquels le Ministre a reconnu la qualité d'incorporé de force présentés sur une liste double conjointement par les comités, associations ou groupements désignés par le Roi.

Le président et les membres de la Commission sont nommés par le Roi sur proposition du Ministre ayant l'Administration des Victimes de la Guerre dans ses attributions.

Des membres suppléants pourront être nommés dans les mêmes conditions.

Le président et le secrétaire-rapporteur doivent posséder une connaissance approfondie de la langue allemande; les membres effectifs et suppléants une connaissance suffisante de cette langue.

La Commission d'appel jouit de tout pouvoir d'instruction et statue en dernier ressort par décision motivée.

Les dispositions prévues au § 6 sont applicables au présent paragraphe.

CHAPITRE IV.

Dispositions finales.

ART. 6.

Toute décision d'attribution de la qualité d'incorporé de force dans l'armée allemande donne lieu à l'établissement d'une attestation sous forme d'une carte dont le Roi détermine le modèle.

Cette carte est délivrée à l'intéressé.

En cas de décès de celui-ci la carte à titre posthume est délivrée au conjoint survivant sauf s'il est dans un des cas d'exclusion prévus par l'article 3.

Donné à Bruxelles, le 31 mai 1974.

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

L. TINDEMANS.

*Le Ministre de la Santé publique
et de la Famille,*

J. DE SAEGER.

Le Ministre de l'Intérieur,

CH. HANIN.

— een voorzitter, die werkend, plaatsvervangend of ere-magistraat in hoger beroep is;

— een secretaris-verslaggever behorend tot het Bestuur voor de Oorlogsslachtoffers;

— twee leden die de Minister als verplicht ingelijfde heeft erkend op een dubbele lijst gezamenlijk voorgedragen door de comités, verenigingen of groeperingen aangeduid door de Koning.

De voorzitter en de leden van de Commissie worden door de Koning benoemd op voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid het Bestuur van de Oorlogsslachtoffers behoort.

Plaatsvervangende leden kunnen onder dezelfde voorwaarden worden benoemd.

De voorzitter en de secretaris-verslaggever moeten een grondige kennis van de Duitse taal bezitten; de effectieve en plaatsvervangende leden moeten een voldoende kennis van de Duitse taal bezitten.

De Commissie van beroep bezit alle rechten van onderzoek en beslist in laatste instantie bij gemotiveerd besluit.

De bepalingen van § 6 zijn op deze paragraaf toepasselijk.

HOOFDSTUK IV.

Slotbepalingen.

ART. 6.

Voor elke beslissing tot toekenning van de hoedanigheid van verplicht ingelijfde bij het Duitse leger wordt een attest opgemaakt in de vorm van een kaart waarvan de Koning het model vaststelt.

Die kaart wordt uitgereikt aan de belanghebbende.

In geval deze is overleden wordt de postume kaart afgegeven aan de overlevende echtgenoot, behalve wanneer deze zich in een der bij artikel 3 bedoelde gevallen van uitsluiting bevindt.

Gegeven te Brussel, op 31 mei 1974.

Van Koningswege :

De Eerste Minister,

L. TINDEMANS.

*De Minister van Volksgezondheid
en van het Gezin,*

J. DE SAEGER.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

CH. HANIN.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat aux Cantons de l'Est et au Tourisme, le 17 octobre 1973, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant statut de l'incorporé de force dans l'armée allemande et de ses ayants droit », a donné le 7 novembre 1973 l'avis suivant :

Préambule.

Etant donné qu'il s'agit d'un projet de loi et non d'arrêté, les références qui figurent au préambule, de même que le considérant, doivent être omis et remplacés par la formule habituelle de présentation des projets de lois.

Présentation du projet.

Il y aurait avantage à subdiviser le projet en quatre chapitres.

Cette subdivision pourrait se faire selon le schéma suivant :

Chapitre 1^{er}. — Des bénéficiaires (articles 1^{er}, 2 et 3).

Chapitre II. — De la demande et de la procédure (article 4 et article 5, §§ 1^{er} à 4 inclus).

Chapitre III. — Des commissions de reconnaissance (article 5, §§ 5 à 8).

Chapitre IV. — Dispositions finales (articles 6 et 7).

ARTICLE 1^{er}.

Les conditions mises à la reconnaissance de la qualité d'incorporé de force dans l'armée allemande s'imposent en vertu de l'article 2 et les diverses causes d'exclusion sont applicables en vertu de l'article 3. Dès lors, les mots : « Pour autant qu'elles remplissent les conditions visées à l'article 2 et ne sont pas exclues en vertu de l'article 3 » peuvent être supprimés.

Le mot « et » devrait être inséré après les mots « au 10 mai 1940 » et les mots « visée à l'article 6 » devraient être insérés entre les mots « ...d'octroi de la carte... » et « ...possèdent la nationalité belge... ».

ART. 2.

Le début de cet article devrait se lire comme suit :

« Article 2. — La qualité d'incorporé de force dans l'armée allemande est reconnue... ».

Il est proposé de remplacer le terme « condition » par « qualité » chaque fois que ce terme figure dans le projet.

ART. 3.

Il vaudrait mieux rédiger la disposition du 1^o comme suit :

« 1^o les personnes condamnées après le 31 octobre 1940 pour crime ou délit... ».

Au 3^o, le texte, tel qu'il est rédigé, n'a pas pour effet d'exclure du bénéfice de la loi les personnes qui, après avoir été déchues de leurs droits civils ou politiques en vertu des dispositions de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945, ont recouvré ces droits en vertu de la loi du 30 juin 1961. Si telle n'était pas l'intention du Gouvernement, il y aurait lieu de prévoir une disposition expresse à cet égard.

D'autre part, l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 a été abrogé et remplacé par la loi du 14 juin 1948 relative à l'épuration civique et celle-ci, à son tour, a été abrogée et remplacée par la loi du 30 juin 1961. Dans ces conditions, il conviendrait d'ajouter au 3^o les mots « et des lois qui l'ont remplacé ».

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 17^e oktober 1973 door de Staatssecretaris voor de Oostkantons en het Toerisme verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende statuut van de verplicht ingelijfde bij het Duitse leger en zijn rechthebbenden », heeft de 7 november 1973 het volgende advies gegeven :

Aanhef.

Het ontwerp is er een van wet, niet van besluit. De in de aanhef voorkomende verwijzingen en de considerans moeten dus worden weggelaten en vervangen door het gewone indieningsformulier voor wetsontwerpen.

Inrichting van het ontwerp.

Het ontwerp zou beter worden ingedeeld in vier hoofdstukken.

Het volgende schema wordt in overweging gegeven :

Hoofdstuk I. — Gerechtigden (de artikelen 1, 2 en 3).

Hoofdstuk II. — Aanvraag en procedure (de artikelen 4 en 5, §§ 1 tot en met 4).

Hoofdstuk III. — Erkenningscommissies (artikel 5, §§ 5 tot 8).

Hoofdstuk V. — Slotbepalingen (de artikelen 6 en 7).

ARTIKEL 1.

De voorwaarden tot erkenning als verplicht ingelijfde bij het Duitse leger worden vastgesteld bij artikel 2, en de oorzaken van uitsluiting vinden toepassing krachtens artikel 3. Derhalve kunnen de woorden « Voor zover zij de in artikel 2 bepaalde voorwaarden vervullen en zij krachtens artikel 3 niet uitgesloten zijn » worden geschrapt.

In de Franse tekst voeg men na de woorden « au 10 mai 1940 » het woord « et » in. Voorts schrijve men « ...toekenning van de in artikel 6 bedoelde kaart ».

ART. 2.

De aanvang van dit artikel leze men als volgt :

« Artikel 2. — Als verplicht ingelijfde bij het Duitse leger worden erkend : ... ».

Voorgesteld wordt de term « condition » te vervangen door « qualité » overal waar hij voorkomt in de Franse tekst van het ontwerp.

ART. 3.

Het bepaalde onder 1^o kan beter als volgt worden gelezen :

« 1^o zij die na 31 oktober 1940 veroordeeld zijn wegens misdaad of wanbedrijf... ».

De tekst onder 3^o heeft, zoals hij is gesteld, niet tot gevolg dat van de wet worden uitgesloten zij die de burgerlijke of politieke rechten, waarvan zij vervallen waren verklaard krachtens het bepaalde in de besluitwet van 19 september 1945, hebben herkreten krachtens de wet van 30 juni 1961. Mocht de Regering het anders bedoelen, dan moet in een uitdrukkelijke bepaling daaromtrent worden voorzien.

De besluitwet van 19 september 1945 is door de wet van 14 juni 1948 betreffende de epuratie inzake burgertrouw, en deze weer door de wet van 30 juni 1961 opgeheven en vervangen. Daarom voeg men aan 3^o de woorden toe : « en van de wetten die ze hebben vervangen ».

En ce qui concerne le 5°, ce texte reprend la disposition de l'article 4, 2°, de l'arrêté-loi du 24 décembre 1946 organisant le statut des résistants civils et des réfractaires. Dans ces conditions, le Conseil d'Etat s'abstient d'émettre des observations au sujet de cette disposition dont la clarté laisse cependant à désirer.

Il est proposé de rédiger la finale du 6° de la manière suivante :

« ...pour l'ennemi lorsqu'elles avaient atteint l'âge de 18 ans au moment de leur engagement ».

Au 7°, il y aurait lieu de remplacer les initiales « N.S.D.A.P. » par « Nationalsozialistische Deutsche Arbeiter Partei » et, conformément aux intentions exprimées par le délégué du Gouvernement, de supprimer le terme « ou » dans le membre de phrase « ...associations nazis et/ou dont l'attitude... ».

Probablement par suite d'une inadvertance, le projet omet de reprendre la disposition suivante qui figure dans le projet L.11.931/2 :

« L'affiliation est présumée volontaire sauf preuve contraire ».

En ce qui concerne le dernier alinéa de l'article 3, il devrait faire l'objet d'un 8° rédigé comme suit :

« 8° les personnes dont l'activité particulièrement utile à l'effort de guerre ennemi a eu pour effet de retarder l'incorporation de force dans l'armée allemande ».

ART. 4.

Au § 2, il convient d'écrire : « ...la preuve de leur incorporation de force dans l'armée allemande et de la durée de celle-ci ».

ART. 5.

Les §§ 1^{er} et 2 devraient faire l'objet d'un paragraphe unique rédigé comme suit :

« § 1^{er}. Pour les personnes visées à l'article 2 et qui sont titulaires d'un statut de reconnaissance nationale, le Ministre compétent statue par décision motivée, sans intervention de la commission prévue au § 5.

» Il en est de même lorsque le Ministre estime que les droits à la qualité d'incorporé de force dans l'armée allemande sont nettement établis sur tous les chefs de la demande ».

L'alinéa 2 du § 2 de l'article 5 du projet, deviendrait dès lors le § 2, rédigé comme suit :

« § 2. Les décisions de reconnaissance visées au § 1^{er} sont notifiées au greffe de la Commission de première instance... »

Au § 3, il y a lieu de lire :

« § 3. Les demandes des personnes non visées au § 1^{er} ci-dessus sont soumises à l'examen de la commission prévue au § 5; la commission statue par décision motivée ».

Il est proposé de rédiger le § 4 de la manière suivante :

« § 4. Les décisions visées aux §§ 1^{er} et 3 sont notifiées au requérant par lettre recommandée à la poste. Les décisions sont susceptibles d'un recours devant la commission d'appel visée au § 8 dans le délai de soixante jours à compter de la notification au requérant. Le recours du requérant est introduit par lettre recommandée à la poste, adressée au Ministre compétent.

» Le même recours est ouvert au Ministre dans le même délai contre les décisions visées au § 3.

Onder 5° is overgenomen de bepaling van artikel 4, 2°, van de besluitwet van 24 december 1946 waarbij het statuut van de burgerlijke weerstanders en werkweigeraars wordt ingericht. De Raad onthoudt zich derhalve van opmerkingen bij die bepaling, ofschoon ze alles behalve duidelijk is.

Voorgesteld wordt, de tekst onder 6° als volgt te lezen :

« zij die vrijwillig voor de vijand hebben gewerkt, als zij bij hun dienstneming de leeftijd van 18 jaar hadden bereikt ».

Onder 7° schrijve men voluit « National-sozialistische Deutsche Arbeiter Partei » en schrapple men « of » in het zinsdeel « zijn toegetreden en/of wier houding », wat volgens de gemachtigde van de Regering met de bedoeling overeenstemt.

Vermoedelijk bij vergissing laat het ontwerp de hierna volgende bepaling, die voorkomt in ontwerp L.11.931/2, achterwege :

« Bij gebrek aan tegenbewijs wordt de toetreding als vrijwillig geacht » (men leze : « Behoudens tegenbewijs wordt de toetreding geacht vrijwillig te zijn geweest »).

Het laatste lid van artikel 3 zou 8° moeten worden, met de volgende lezing :

« 8° zij die, dank zij een voor de vijandelijke oorlogvoering bijzonder nuttige activiteit, aan inlijving bij het Duitse leger hebben kunnen ontsnappen ».

ART. 4.

In § 2 leze men : « ...het bewijs van hun verplichte inlijving bij het Duitse leger en van de duur ervan ».

ART. 5.

De §§ 1 en 2 zouden één als volgt gesteld paragraaf moeten worden :

« § 1. Voor de in artikel 2 bedoelde personen die een statuut van nationale erkentelijkheid bezitten, doet de bevoegde Minister uitspraak bij een met redenen omklede beslissing, zonder dat de bij § 5 bedoelde commissie optreedt.

» Hetzelfde geldt wanneer de Minister oordeelt dat het recht op de hoedanigheid van verplicht ingelijfd bij het Duitse leger duidelijk vaststaat op alle punten van de ingediende aanvraag ».

Het tweede lid van § 2 van artikel 5 van het ontwerp wordt dan § 2, en kan als volgt worden gelezen :

« § 2. Van de beslissingen tot erkenning bedoeld in § 1, wordt kennis gegeven aan de griffie van de commissie van eerste aanleg en aan de betrokkene ».

In § 3 leze men :

« § 3. De aanvragen van niet onder § 1 vallende personen worden voor onderzoek voorgelegd aan de commissie bedoeld in § 5; de commissie doet uitspraak bij een met redenen omklede beslissing ».

Voor § 4 wordt de volgende lezing voorgesteld :

« § 4. Van de beslissingen bedoeld in de §§ 1 en 3 wordt aan de aanvrager kennis gegeven bij een ter post aangetekende brief. Tegen de beslissingen kan bij de commissie van beroep, bedoeld in § 8, beroep worden aangetekend binnen een termijn van zestig dagen te rekenen van de kennisgeving aan de aanvrager. Het beroep van de aanvrager wordt ingesteld bij een ter post aangetekende brief aan de bevoegde Minister.

» Een zelfde beroep kan binnen dezelfde termijn door de Minister worden ingesteld tegen de beslissingen bedoeld in § 3.

» Le recours du Ministre est constaté par une inscription paraphée par le Ministre ou par son délégué dans un registre d'appel et est notifié au requérant par lettre recommandée à la poste.

» Les recours visés au présent paragraphe sont motivés ».

A l'alinéa 1^{er} du § 5, il y aurait lieu d'écrire :

« ...

» — un président, magistrat de première instance,...;

» — un secrétaire-rapporteur... ».

Il y aurait lieu de remplacer les mots « quatre membres incorporés de force » par les mots « quatre membres auxquels le Ministre a reconnu la qualité d'incorporé de force ».

L'emploi des mots « présentés sur une liste double conjointement par ... » semble impliquer qu'il faut l'accord des différents groupements sur chacun des huit noms présentés. Si telle n'était pas l'intention du Gouvernement, le texte devrait être modifié en conséquence. La même observation vaut pour le § 8, alinéa 1^{er}.

Plutôt que de viser expressément dans la loi le « Comité de contact des associations patriotiques », le « Comité de coordination des victimes civiles de la guerre », et le « Groupement des invalides de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants-droit des cantons d'Eupen, Malmedy et St. Vith », il vaudrait mieux laisser au Roi le soin de désigner les associations de droit ou de fait qui seront chargées de présenter la liste double. En effet, les organisations citées dans le projet sont des organisations de pur fait dont la disparition pourrait paralyser la mise en œuvre de la loi en projet. La même observation vaut pour le § 8, alinéa 1^{er}.

L'alinéa 2 du même paragraphe serait mieux rédigé comme suit :

« Le Président et les membres de la commission sont nommés par le Roi, sur proposition du Ministre ayant l'Administration des victimes de la guerre dans ses attributions ».

La même observation vaut pour le § 8, alinéa 2.

L'alinéa 3 du même paragraphe serait mieux rédigé comme suit :

« Des membres suppléants pourront être nommés dans les mêmes conditions ».

La même observation vaut pour le § 8, alinéa 3.

La phrase finale du premier alinéa du § 6 devrait être rédigée en ces termes :

« A défaut de comparution, la commission peut passer outre et statuer sur les conclusions ».

Il est proposé d'insérer le texte suivant entre les alinéas 1^{er} et 2 du § 6 :

« Les audiences sont publiques, sauf huis clos à prononcer dans chaque cas particulier par le président lorsqu'il le juge nécessaire. Les décisions sont toujours prononcées en audience publique ».

Au même § 6, il conviendrait, en vue d'unifier la terminologie, de remplacer le mot « demandeur » par le mot « requérant ».

Au 6^e alinéa de ce paragraphe les mots « lorsqu'ils siègent » devraient être remplacés par les mots : « par séance ».

A l'alinéa 8, il y a lieu de lire : « prévues pour les directeurs des divers départements ministériels par la réglementation relative aux frais de séjour et de parcours des membres du personnel des ministères ».

» Het beroep van de Minister wordt vastgesteld bij een door de Minister of zijn gemachtigde geparafeerde inschrijving in een appel-register, en aan de aanvrager wordt kennis ervan gegeven bij een ter post aangetekende brief.

» De in deze paragraaf bedoelde beroepen worden met redenen omkleed ».

In het eerste lid van § 5 leze men :

« Een uit zes leden bestaande commissie van eerste aanleg wordt ingesteld, die zitting houdt te Eupen en samengesteld is als volgt :

» — een voorzitter, die werkend, plaatsvervangend of eremagistraat in eerste aanleg is;

» — een secretaris-verslaggever, behorend tot het Bestuur... ».

De woorden « 4 leden verplicht ingelijfd » vervange men door de woorden « vier leden die de Minister als verplicht ingelijfden heeft erkend ».

De woorden « op een dubbele lijst gezamenlijk voorgedragen door... » lijken te impliceren, dat het akkoord van de onderscheiden groeperingen vereist is over elk van de acht voorgedragen namen. Is dat niet de bedoeling van de Regering dan moet de tekst dienovereenkomstig worden gewijzigd. Een zelfde opmerking geldt voor § 8, eerste lid.

In de wet vermeldde men niet uitdrukkelijk het « Contactcomité van de vaderlandslievende verenigingen », het « Coördinatiecomité der burgerlijke oorlogsslachtoffers » en « de groepering der oorlogsinvaliden 1940-1945 en hun rechthebbenden uit de kantons Eupen-Malmedy-Sankt Vith », het kan beter aan de Koning worden overgelaten, te bepalen welke verenigingen in rechte of welke feitelijke verenigingen de dubbel-tallen zullen voordragen. De in het ontwerp genoemde organisaties zijn immers zuiver feitelijke organisaties, waarvan de verdwijning de inwerkingstelling van de ontwerp-wet lam zou kunnen leggen. Een zelfde opmerking geldt voor § 8, eerste lid.

Het tweede lid van § 2 leze men als volgt :

« De voorzitter en de leden van de commissie worden door de Koning benoemd, op voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid het Bestuur voor de oorlogsslachtoffers behoort ».

De opmerking geldt ook voor § 8, tweede lid.

Het derde lid van § 2 leze men als volgt :

« Plaatsvervangende leden kunnen onder dezelfde voorwaarden worden benoemd ».

De opmerking geldt eveneens voor § 8, derde lid.

De slotzin van het eerste lid van § 6 leze men als volgt :

« Bij niet-verschijning kan de commissie de behandeling voortzetten en uitspraak doen op conclusies ».

Voorgesteld wordt, de volgende tekst in te voegen tussen het eerste en het tweede lid van § 6 :

« De zittingen zijn openbaar, behoudens zitting met gesloten deuren, voor elk geval afzonderlijk uit te spreken door de voorzitter als hij het nodig acht. De beslissingen worden steeds in openbare zitting uitgesproken ».

Terwille van de eenheid van terminologie in het ontwerp vervange men het woord « verzoeker » door « aanvrager ».

In het zesde lid van § 6 vervange men de woorden « Wanneer zij zetelen » door « Per zitting ».

In het achtste lid leze men : « ...voor de directeurs van de onderscheiden ministeriële departementen vastgesteld bij de reglementering betreffende de vergoeding wegens reis- en verblijfkosten van de leden van het personeel der ministeries ».

L'alinéa 1^{er} du § 7 devrait être rédigé comme suit :

« § 7. Les décisions qui reconnaissent la qualité d'incorporé de force dans l'armée allemande constatent l'absence dans le chef de l'intéressé des causes d'exclusion visées par l'article 3, ainsi que... (la suite comme au projet) ».

Au § 8, alinéa 1^{er}, il y a lieu de lire :

« — un président, magistrat du degré d'appel, effectif,...;

» — un secrétaire-rapporteur...;

» — deux membres auxquels le Ministre a reconnu la qualité d'incorporé de force... ».

§ 9. Compte tenu des articles 14 et 15 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, le § 9 doit être omis.

ART. 6.

Le début de l'alinéa 1^{er} devrait se lire :

« Toute décision d'attribution de la qualité d'incorporé de force... ».

Il ne paraît pas normal de faire approuver le modèle de la carte par le législateur lui-même. Si le Gouvernement partage cette opinion, la finale de l'alinéa 1^{er} devrait se lire :

« sous forme d'une carte dont le Roi détermine le modèle ».

Pour réparer une inadvertance du projet, il est suggéré de rédiger comme suit les deux derniers alinéas de l'article 6 :

« En cas de décès de celui-ci, la carte à titre posthume est délivrée au conjoint survivant sauf s'il est dans un des cas d'exclusion prévus par l'article 3 ».

ART. 7.

Cet article doit être supprimé.

La Chambre était composée de :

MM. G. VAN BUNNEN, président de chambre; F. REMION, H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat; P. DE VISSCHER, G. ARONSTEIN, assesseurs de la section de législation; Madame J. TRUYENS, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. J.P. HAESAERT, premier auditeur.

Le Greffier,
J. TRUYENS.

Le Président,
G. VAN BUNNEN.

Pour expédition délivrée au Ministre de la Politique scientifique, des Cantons de l'Est et le Tourisme, le 14 décembre 1973.

Le Greffier en chef du Conseil d'Etat,
R. VAN HAECKE.

Het eerste lid van § 7 leze men als volgt :

« De beslissingen waarbij de hoedanigheid van verplicht ingelijfde bij het Duitse leger wordt erkend, constateren dat de belanghebbende zich niet in een van de in artikel 3 bedoelde gevallen van uitsluiting bevindt, en stellen ook de duur vast van... ».

In § 8, eerste lid, leze men :

« — een voorzitter, die werkend, plaatsvervangend of ere-magistraat in hoger beroep is;

» — een secretaris-verslaggever, behorend tot...;

» — twee leden die de Minister als verplicht ingelijfden heeft erkend... ».

§ 9. Gegeven de artikelen 14 en 15 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet § 9 vervallen.

ART. 6.

Het eerste lid van de Franse tekst zou als volgt moeten beginnen :

« Toute décision d'attribution de la qualité d'incorporé de force... ».

Het lijkt niet normaal, dat de wetgever zelf het model van de kaart goedkeurt. Als de Regering er ook zo over denkt, leze men het slot van het eerste lid als volgt :

« ...in de vorm van een kaart waarvan de Koning het model vaststelt ».

Om een onachtzaamheid van het ontwerp te herstellen geeft de Raad in overweging de twee laatste alinea's van artikel 6 als volgt te lezen :

« Ingeval deze is overleden wordt de postume kaart afgegeven aan de overlevende echtgenoot, behalve wanneer deze zicht in een der bij artikel 3 bedoelde gevallen van uitsluiting bevindt ».

ART. 7.

Dit artikel dient te worden geschrapt.

De Kamer was samengesteld uit :

De heren G. VAN BUNNEN, kamervoorzitter; F. REMION, H. ROUSSEAU, staatsraden; P. DE VISSCHER, G. ARONSTEIN, bijzitters van de afdeling wetgeving; Mevrouw J. TRUYENS, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J.P. HAESAERT, eerste auditeur.

De Griffier,
J. TRUYENS.

De Voorzitter,
G. VAN BUNNEN.

Voor uitgifte afgeleverd aan Minister van Wetenschapsbeleid, de Oostkantons en het Toerisme, de 14 december 1973.

De hoofdgriffier van de Raad van State,
R. VAN HAECKE.